

372R1473

16.7.72

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

Nr L 160/1

RÅDETS FÖRORDNING (EURATOM, EKSG, EEG) nr 1473/72

av den 30 juni 1972

om ändring av förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 om fastställande av tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkor för övriga anställda i dessa gemenskaper

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättande av ett gemensamt råd och en gemensam kommission för Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 24 i detta

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av yttrandet från kommittén för tjänsteföreskrifter,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av domstolens yttrande, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68¹ av den 29 februari 1968, senast ändrad genom förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 1369/72², fastställs i artikel 2 tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och i artikel 3 anställningsvillkor för övriga anställda i Europeiska gemenskaperna. Det är rådets sak att på förslag från kommissionen och efter att ha hört övriga berörda institutioner med kvalificerad majoritet ändra tjänsteföreskrifterna och anställningsvillkoren.

Med hänsyn till gjorda erfarenheter vid tillämpningen av de nämnda tjänsteföreskrifterna och anställningsvillkoren är det lämpligt att ändra vissa bestämmelser i dessa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL 1

ÄNDRINGAR I TJÄNSTEFÖRESKRIFTERNA FÖR TJÄNSTEMÄNNEN I EUROPEISKA GEMENSKAPERNA

Artikel 1

I artikel 5.4 andra stycket skall ordet "tjänst" ersättas med "grundtjänst".

¹ EGT nr L 56, 4.3.1968, s. 1.

² EGT nr L 149, 1.7.1972, s. 1.

Artikel 2

1. I artikel 7.1 skall följande andra stycke läggas till:

"En tjänsteman kan begära förflyttning inom sin institution."

2. Artikel 7.2 andra stycket skall ersättas med följande:

"Den tillfälliga tjänstgöringen skall vara begränsad till ett år, utom i det fall att tjänstemannen direkt eller indirekt ersätter en tjänsteman som antingen förflyttats till en annan tjänst i tjänstens intresse, är inkallad till militärtjänst eller är långvarigt sjukskriven."

Artikel 3

Efter artikel 10 i avsnitt 1 skall följande nya artikel 10a införas:

"Artikel 10a

Institutionen skall fastställa inom vilken tid personalkommittén, gemensamma kommittén eller kommittén för tjänsteföreskrifter skall avge sitt yttrande; dock skall dessa tidsfrister inte understiga femton arbetsdagar. Om inget yttrande avgivits inom den period som föreskrivits skall institutionen själv fatta sitt beslut."

Artikel 4

I artikel 24 skall följande två stycken läggas till :

"De skall underlätta sådan vidareutbildning för tjänstemän som är förenlig med tjänstens goda funktion och deras egna intressen.

Sådan vidareutbildning skall beaktas vid tjänstemännens befordran."

Artikel 5

Efter artikel 24 skall följande nya artikel 24a införas:

"Artikel 24a

Tjänstemännen skall ha föreningsrätt. De kan bl.a. vara medlemmar i fackföreningar eller yrkessammanslutningar för europeiska tjänstemän."

Artikel 6

I artikel 25 skall följande nya stycke införas före första stycket:

"Tjänstemännen kan vända sig till institutionens tillsättningsmyndighet med ansökningar."

Artikel 7

Artikel 32 andra stycket skall ersättas med följande:

"Tillsättningsmyndigheten kan emellertid med hänsyn till den berördes utbildning och särskilda yrkeserfarenhet, tillgodoräkna honom extra tjänstetid inom lönegraden. Denna extra tjänstetid får dock inte överskrida 72 månader i lönegraderna A 1-A 4, L/A 3 och L/A 4 och 48 månader i övriga lönegrader."

Artikel 8

Artikel 34 skall ersättas med följande:

"1. Alla tjänstemän i andra lönegrader än A 1 och A 2 skall anställas på prov innan anställningen kan bli fast. Provanställningstiden skall vara nio månader för tjänstemän i kategori A, vid språktjänsten eller i kategori B och sex månader för övriga tjänstemän.

2. Senast en månad före provanställningstidens utgång skall tjänstemannens förmåga att fullgöra sina uppgifter samt hans effektivitet och uppförande i tjänsten göras till föremål för en rapport. Denna rapport skall föreläggas den berörde, som skall ha rätt att skriftligen kommentera den. En provanställd vars arbete inte fullgjorts på tillfredsställande sätt skall sägas upp.

Om tjänstemannen utför sitt arbete på ett uppenbart otillfredsställande sätt kan detta göras till föremål för en rapport när som helst under provanställningen. Rapporten skall föreläggas den berörde, som skall ha rätt att skriftligen kommentera den. Tillsättningsmyndigheten kan på grundval av rapporten besluta om att den provanställda skall sägas upp före provanställningstidens utgång, med en månads uppsägningstid; tjänstgöringstiden skall emellertid inte överskrida den normala provanställningstiden.

Med undantag för de fall då tjänstemannen har rätt att omgående återuppta arbetet i sin tidigare tjänst, skall en uppsagd provanställd få kompensation motsvarande två månaders grundlön om han fullgjort minst sex månaders provtjänstgöring och en månads grundlön om han fullgjort mindre än sex månaders provtjänstgöring.

Bestämmelserna i denna punkt skall inte tillämpas beträffande tjänstemän som säger upp sig före provanställningstidens utgång."

Artikel 9

1. Artikel 37 första stycket skall ersättas med följande:

"Med tjänstledighet för uppehållande av annan tjänst avses den tjänsteställning tjänstemannen placeras i av tillsättningsmyndigheten enligt följande:

a) Tjänstemannen har i tjänstens intresse beordrats

— att tillfälligt tjänstgöra utanför sin institution, eller

— att tillfälligt assistera en person som innehar en tjänst som föreskrivs i fördragen om upprättande av gemenskaperna eller fördraget om upprättande av ett gemensamt råd och en gemensam kommission för gemenskaperna, eller en vald ordförande för någon av gemenskapernas institutioner eller organ eller någon av Europaparlamentets politiska grupper.

b) Tjänstemannen har på egen begäran ställts till förfogande för någon annan av Europeiska gemenskapernas institutioner."

2. Efter artikel 37 andra stycket skall följande införas:

"Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 77 tredje stycket angående pensioner skall emellertid de bestämmelser som gäller tjänstemannen under tjänstledighet för uppehållande av annan tjänst enligt punkt 1 a andra strecksatsen, vara desamma som gäller en tjänsteman i samma lönegrad som tjänstemannen placeras i under tjänstledigheten för uppehållande av annan tjänst."

Artikel 10

Artikel 38 d och e skall ersättas med följande:

"d) En tjänsteman under tjänstledighet för uppehållande av annan tjänst enligt artikel 37 a första strecksatsen skall ha rätt till en löneutjämning om den totala ersättning från den tjänst som han uppehåller under tjänstledigheten är mindre än den som följer av hans lönegrad och löneklass på hans ordinarie

institution; han skall också ha rätt till ersättning för alla extra kostnader som uppstår i samband med tjänstledigheten.

- e) En tjänsteman under tjänstledighet för uppehållande av annan tjänst enligt artikel 37 a första strecksatsen skall fortsätta att betala pensionsavgift som grundas på den lön för aktiv tjänst som följer av hans lönegrad och löneklass på hans ordinarie institution.”

Artikel 11

1. Artikel 39 d skall ersättas med följande:

- ”d) Under tjänstledigheten för uppehållande av annan tjänst skall pensionsavgifter och pensionsrättigheter beräknas med hänsyn till den lön för aktiv tjänst som följer av hans lönegrad och löneklass på hans ordinarie institution.”

2. I artikel 39 skall följande läggas till:

- e) Då tjänstledigheten för uppehållande av annan tjänst upphör skall tjänstemannen återinträda i den första tjänst som motsvarar hans lönegrad som blir ledig i hans tjänstekategori under förutsättning att han är kvalificerad för den tjänsten. Om han avböjer den tjänst som erbjuds honom skall han behålla rätten till återinträde då nästa vakans som motsvarar hans lönegrad uppstår i hans tjänstekategori, med samma förbehåll; om han avböjer en andra gång kan han efter samråd med Gemensamma kommittén sägas upp. Fram till dess att han återinträtt i tjänst skall han fortsätta att betraktas som tjänstledig för uppehållande av annan tjänst, dock utan lön.”

Artikel 12

- Artikel 40.4 d skall ersättas med följande:

- ”d) Vid utgången av tjänstledigheten skall tjänstemannen återinträda i den första tjänst som motsvarar hans lönegrad som blir ledig i hans tjänstekategori under förutsättning att han är kvalificerad för den tjänsten. Om han avböjer den tjänst som erbjuds honom skall han behålla rätten till återinträde då nästa vakans som motsvarar hans lönegrad uppstår i hans tjänstekategori, med samma förbehåll; om han avböjer en andra gång kan han efter samråd med Gemensamma kommittén sägas upp. Fram till dess att han återinträtt i tjänst skall han fortsätta att betraktas som tjänstledig av personliga skäl.”

Artikel 13

- Artikel 41.3 fjärde stycket skall ersättas med följande:

”De inkomster tjänstemannen får från någon ny anställning under denna tid skall dras av från den

ersättning som avses i föregående stycke i den mån denna inkomst och ersättningen tillsammans överstiger den totala lön som tjänstemannen senast erhöll, beräknad med hänsyn till den lönetabell som tillämpas den första dagen i den månad för vilken ersättningen skall betalas ut.

Ersättningen och den totala lön som senast erhöles såsom det anges i föregående stycke skall korrigeras med den koefficient som fastställts för den ort där tjänstemannen senast var anställd.”

Artikel 14

- Artikel 46 första stycket skall ersättas med följande:

”En tjänsteman som placerats på en tjänst i en högre lönegrad skall i sin nya lönegrad tillgodoräknas den extra tjänstetid som motsvarar den nominella löneklass som är lika med eller närmast över den nominella löneklass han uppnått i sin förra lönegrad, plus den ökning som sker vartannat år i hans nya lönegrad.”

Artikel 15

- I slutet av artikel 48 andra stycket skall följande mening införas:

”Tillsättningsmyndigheten har emellertid rätt att avslå avskedsansökan om förhandlingar om disciplinåtgärder mot tjänstemannen pågår den dag avskedsansökan mottas eller om sådana förhandlingar inleds inom de närmaste trettio dagarna.”

Artikel 16

- I artikel 49 första stycket skall orden

”i de fall som avses i artiklarna 13, 39, 40, 41.4 och 41.5.”

- ersättas med

”i de fall som avses i artiklarna 13, 39, 40, 41.4 och 41.5 och i artikel 14 andra stycket i bilaga 8.”

Artikel 17

- Artikel 50 fjärde stycket skall ersättas med följande:

”De inkomster tjänstemannen får från någon ny anställning under denna tid skall dras av från den ersättning som avses i föregående stycke i den mån denna inkomst och ersättningen tillsammans överstiger den totala lön som tjänstemannen senast erhöll, beräknad med hänsyn till den lönetabell som tillämpas den första dagen i den månad för vilken ersättningen skall betalas ut.

Ersättningen och den totala lön som senast erhöles såsom det anges i föregående stycke skall korrigeras med den koefficient som fastställts för den ort där tjänstemannen senast var anställd."

Artikel 18

I artikel 55 andra stycket skall siffran "45" ersättas med "42".

Artikel 19

I avsnitt IV kapitel 1 skall följande nya artikel 55a införas:

"Artikel 55a

I undantagsfall kan tillsättningsmyndigheten efter en motiverad ansökan bevilja en tjänsteman halvtidstjänstgöring, om den finner att detta är helt i institutionens intresse.

Närmare villkor för beviljande av halvtidstjänstgöring fastställs i bilaga 4a.

En anställd som beviljats halvtidstjänstgöring skall varje månad i enlighet med vad tillsättningsmyndigheten föreskriver arbeta halva den normala arbetstiden."

Artikel 20

Artikel 56 första stycket sista meningen skall ersättas med följande:

"Den totala övertid en tjänsteman kan anmodas arbeta får inte överstiga 150 timmar på sex månader."

Artikel 21

Artikel 58 skall ersättas med följande:

"Förutom ledighet enligt artikel 57 skall gravida kvinnor mot uppvisande av läkarintyg ha rätt till ledighet från och med sex veckor före beräknad nedkomst enligt läkarintyget till och med åtta veckor efter nedkomsten; denna ledighet skall inte understiga 14 veckor."

Artikel 22

Efter artikel 59.1 andra stycket skall följande nya stycke införas:

"Om en tjänsteman under en tolv månaders period är frånvarande upp till tre dagar på grund av sjukdom under sammanlagt mer än tolv dagar skall han uppvisa läkarintyg vid varje ytterligare sjukfrånvaro."

Artikel 23

Efter artikel 59 skall följande nya artikel 59a införas:

"Artikel 59a

Den årliga semestern för en tjänsteman som beviljats halvtidstjänstgöring skall under den tid halvtiden beviljats delas med hälften. Delar av dagar som skall dras av skall inte tas med i denna beräkning."

Artikel 24

1. Artikel 67.2 skall ersättas med följande:

"2. Tjänstemän som erhåller de familjetillägg som anges i denna artikel skall uppge likartade tillägg som erhålls från annan källa. Sådana andra tillägg skall dras av från de som betalas ut enligt artiklarna 1, 2 och 3 i bilaga 7."

2. I artikel 67 skall en ny punkt med följande lydelse läggas till som punkt 3:

"3. Barn tillägget kan fördubblas genom ett särskilt, motiverat beslut av tillsättningsmyndigheten på grundval av läkarintyg som fastställer att barnet lider av mentalt eller fysiskt handikapp som medför betungande utgifter för tjänstemannen."

Artikel 25

Artikel 68 skall ersättas med följande:

"De familjetillägg som anges i artikel 67.1 skall fortsätta att betalas ut då tjänstemannen är berättigad till ersättning enligt artikel 41 och 50 eller enligt artikel 34 eller 42 i de tidigare tjänsteföreskrifterna för personal vid Europeiska kol- och stål gemenskapen.

Den berörda personen skall uppge likartade tillägg som erhålls från annan källa för samma barn; sådana tillägg skall dras av från de som betalas ut enligt artiklarna 1, 2 och 3 i bilaga 7."

Artikel 26

Efter artikel 68 skall följande nya artikel 68a införas:

"Artikel 68a

En tjänsteman som beviljats halvtidstjänstgöring skall ha rätt till lön som beräknas enligt vad som föreskrivs i bilaga 4a."

Artikel 27

Artikel 70 skall ersättas med följande:

"I händelse av en tjänstemans död skall hans efterlevande make eller underhållsberättigade barn få den avlidnes fulla lön fram till utgången av den tredje månaden efter den månad under vilken dödsfallet inträffade.

Om en pensionsberättigad person avlider skall ovanstående bestämmelse tillämpas vad avser den avlidnes pension."

Artikel 28

Efter artikel 72.1 skall följande nya punkt införas som punkt 1a:

"1a. En tjänsteman som lämnar sin tjänst och som kan styrka att han inte kan omfattas av något annat offentligt sjukförsäkringssystem kan, senast en månad efter utgången av den månad under vilken han lämnar sin tjänst, ansöka om att under högst sex månader efter sin avgång ur tjänsten fortsätta vara försäkrad mot sjukdom enligt vad som fastställs i punkt 1. Den avgift som avses i föregående stycke skall beräknas på grundval av tjänstemannens sista grundlön, och halva avgiften skall betalas av honom.

Efter tillsättningsmyndighetens beslut, som skall fattas efter samråd med institutionens läkare, skall ansökningstiden på en månad och sexmånadersgränsen som föreskrivs i föregående stycke inte tillämpas då den berörda personen lider av allvarlig eller långvarig sjukdom som han ådragit sig innan han lämnade sin tjänst och om vilken han varskott institutionen före utgången av den sexmånadersperiod som anges i föregående stycke, förutsatt att den berörda personen genomgår en läkarundersökning som ordnas av institutionen."

Artikel 29

1. Efter artikel 72.2 skall följande nya punkt införas som punkt 2a:

"2a. Följande skall också ha rätt till förmåner enligt punkt 1, förutsatt att de inte kan få ersättning enligt något annat offentligt sjukförsäkringssystem:

- Tidigare tjänstemän som har rätt till avgångspension och som lämnat gemenskapernas tjänst före 60 års ålder.
- Personer som har rätt till efterlevandepension efter en avliden tidigare tjänsteman som lämnat gemenskapernas tjänst före 60 års ålder.

Den avgift som avses i punkt 1 skall beräknas på grundval av den tidigare tjänstemannens pension, och halva avgiften skall betalas av den förmånsberättigade.

Punkt 1 skall emellertid endast efter ansökan tillämpas på personer som har rätt till barnpension. Avgiften skall beräknas på grundval av barnpensionen."

2. Artikel 72.4 skall ersättas med följande:

"4. Personer som är berättigade till ovannämnda förmåner skall uppge summan av varje ersättning som de eller deras medförsäkrade har rätt till enligt något annat obligatoriskt sjukförsäkringssystem.

Om det totala ersättningsbeloppet som de har rätt till överskrider det totala ersättningsbeloppet enligt punkt 1, skall skillnaden dras av från ersättningsbeloppet enligt punkt 1, med undantag för ersättning som erhålls från en privat tilläggs-sjukförsäkring som täcker den del av kostnaderna som inte ersätts enligt gemenskapernas sjukförsäkringssystem."

Artikel 30

Artikel 74.3 skall ersättas med följande:

"3. En tjänsteman som erhåller tillägg vid barns födelse skall uppge likartade bidrag som han eller hans make får från annan källa för samma barn; sådana andra bidrag skall dras av från det ovan föreskrivna tillägget. Om båda föräldrarna är tjänstemän vid gemenskaperna skall endast familjeförsörjaren erhålla tillägget."

Artikel 31

1. Artikel 77 andra stycket skall ersättas med följande:

"Den maximala avgångspensionen skall vara 70 % av den sista grundlönen i den sista lönegrad tjänstemannen varit placerad i under minst ett år. Den skall betalas till tjänstemän som har fullgjort 35 tjänsteår, beräknat enligt artikel 3 i bilaga 8. Om antalet tjänsteår är mindre än 35, skall den maximala pensionen enligt ovan minskas proportionellt."

2. Artikel 77 tredje stycket skall ersättas med följande:

"När det gäller en tjänsteman som har assisterat en person som innehar en tjänst som föreskrivs i fördragen om upprättande av gemenskaperna eller fördraget om upprättande av ett gemensamt råd och en gemensam kommission för gemenskaperna, eller en vald ordförande för någon av gemenskapens institutioner eller organ eller för någon av Europaparlamentets politiska grupper, skall den

rätt till pension som motsvarar de pensionsberättigande tjänsteår som han fått under den tjänstgöringen dock beräknas på grundval av den slutliga grundlön han fick under den tiden, om den erhållna grundlönen överstiger den som tas i beräkning vid tillämpningen av andra stycket i denna artikel."

Artikel 32

Artikel 78 andra stycket skall ersättas med följande:

"Om invaliditeten beror på ett olycksfall under eller i samband med tjänsteutövningen, på yrkessjukdom, på en uppofterande handling för det allmänna bästa eller på att tjänstemannen utsatt sig för livsfara för att rädda människoliv, skall invalidpensionen uppgå till 70 % av tjänstemannens sista grundlön.

Om invaliditeten beror på annat skall invalidpensionen vara lika med den avgångspension tjänstemannen skulle haft rätt till vid 65 års ålder om han förblivit i tjänsten så länge.

Invalidpensionen skall beräknas på grundval av den grundlön tjänstemannen skulle uppburit i sin lönegrad om han fortfarande hade varit i tjänst vid den tidpunkt då pensionen skall betalas ut.

Invalidpensionen skall inte understiga 120 % av existensminimum.

Om tjänstemannen uppsåtligt orsakat invaliditeten kan tillsättningsmyndigheten besluta att han skall få enbart avgångspension."

Artikel 33

I artikel 79 andra stycket skall "30 %" ersättas med "35 %".

Artikel 34

I artikel 80 skall följande stycken läggas till:

"Om en tjänsteman eller en person som är berättigad till avgångs- eller invalidpension dör utan att villkoren i första stycket uppfyllts, skall underhållsberättigade barn enligt vad som avses i artikel 2 i bilaga 7 ha rätt till barnpension i enlighet med artikel 21 i bilaga 8; denna pension skall dock vara halva den pension som beräknas enligt den sistnämnda artikeln.

Om en tjänstemans make som inte var tjänsteman i gemenskaperna dör, har ett barn som är underhållsberättigat enligt artikel 2 i bilaga 7 i förhållande till tjänstemannen rätt till barnpension motsvarande ett dubbelt barntillägg."

Artikel 35

Artikel 81 skall ersättas med följande:

"En person som har rätt till avgångspension som skall betalas ut vid 60 års ålder eller senare, till invalidpension eller till efterlevandepension skall på de villkor som fastställs i bilaga 7 ha rätt till de familjetillägg som specificeras i artikel 67; familjeförsörjartillägget skall beräknas med hänsyn till mottagarens pension.

Det belopp som skall betalas som barntillägg till den som har rätt till efterlevandepension skall dock vara dubbelt så stort som det tillägg som anges i artikel 67.1 b."

Artikel 36

I artikel 83.2 skall "6 %" ersättas med "6,75 %".

Artikel 37

Artikel 85 skall ersättas med följande:

"Varje belopp som utbetalats felaktigt skall återkrävas om mottagaren varit medveten om att det inte funnits något skäl till utbetalningen eller felet varit så uppenbart att han måste ha känt till det."

Artikel 38

Artikel 90 skall ersättas med följande:

"1. Varje person som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter har rätt att ansöka om att tillsättningsmyndigheten fattar beslut i en fråga som angår honom. Myndigheten skall meddela honom sitt motiverade beslut inom fyra månader från den dag ansökan gjordes. Om det vid utgången av denna tidsfrist ännu inte givits något svar, skall detta anses vara ett tyst avslag, som tjänstemannen kan anföra klagomål mot enligt punkt 2.

2. Varje person på vilken dessa tjänsteföreskrifter skall tillämpas kan vända sig till tillsättningsmyndigheten med klagomål över en åtgärd som omfattar kritik mot honom; detta gäller oavsett om myndigheten har fattat ett beslut eller har underlåtit att utföra en handling som föreskrivs i tjänsteföreskrifterna. Klagomål skall anföras inom tre månader. Tiden löper från och med

— den dag åtgärden offentliggörs, om det är fråga om en allmängiltig åtgärd,

— den dag beslutet delges mottagaren dock senast den dag han får kännedom om beslutet, om det är fråga om en åtgärd av individuell karaktär; om en sådan åtgärd omfattar kritik mot någon annan person än mottagaren skall tiden i fråga om den andra personen löpa från och med den dag då denna får kännedom om

åtgärden, dock senast från och med den dag då åtgärden offentliggörs,

— den dag då fristen löper ut för svar när klagomålet gäller ett tyst avslag enligt punkt 1.

Myndigheten skall meddela vederbörande sitt motiverade beslut inom fyra månader från och med den dag klagomålet anförts. Om det vid utgången av denna tidsfrist ännu inte givits något svar, skall detta anses vara ett tyst avslag som kan överklagas enligt artikel 91.

3. Tjänstemannens ansökan eller klagomål skall framläggas genom hans närmast överordnade, om inte ansökan eller klagomålet rör denne överordnade, i vilket fall ansökan eller klagomålet kan lämnas till närmast högre överordnad."

Artikel 39

Artikel 91 skall ersättas med följande:

"1. Europeiska gemenskapernas domstol skall ha behörighet i alla tvister mellan gemenskaperna och varje person som omfattas av dessa tjänsteföreskrifter vad gäller rättsenligheten av en åtgärd som omfattar kritik mot en sådan person enligt vad som avses i artikel 90.2. I tvister av ekonomisk art skall domstolen ha obegränsad behörighet.

2. Överklagande till Europeiska gemenskapernas domstol är endast tillåtet

— då ett klagomål anförts till tillsättningsmyndigheten enligt artikel 90.2 inom den tidsfrist som där föreskrivs, och

— klagomålet avslagits, antingen uttryckligen eller tyst.

3. Överklagande enligt punkt 2 skall ske inom tre månader. Denna period löper från och med

— delgivningsdagen för det beslut som fattats med anledning av klagomålet,

— den dag då tidsfristen löper ut för svar om överklagandet gäller ett tyst avslag av ett klagomål som framlagts enligt artikel 90.2. Om ett klagomål uttryckligen avslås efter ett tyst avslag, och detta sker innan tidsfristen för överklagande löpt ut, skall tidsfristen för överklagandet dock börja löpa på nytt.

4. Trots punkt 2 kan vederbörande efter att ha anført klagomål till tillsättningsmyndigheten enligt artikel 90.2 omgående överklaga vid domstolen, förutsatt att detta överklagande åtföljs av en ansökan antingen om uppskov med verkställigheten av den ifrågasatta åtgärden eller ett vidtagande av interimistiska åtgärder. I sådana fall uppskjuts behandlingen av huvudfrågan vid domstolen tills dess att det föreligger ett uttryckligt eller tyst avslag på klagomålet.

5. Överklagande enligt denna artikel skall prövas och avgöras enligt rättegångsreglerna för Europeiska gemenskapernas domstol."

Artikel 40

Artiklarna 103, 104, 108 och 109 skall upphöra att gälla.

Artikel 41

I artikel 107.2 andra strecksatsen skall "33 år" ersättas med "35 år".

Artikel 42

I artikel 110 skall följande tredje stycke läggas till:

"Institutionernas förvaltningsenheter skall regelbundet samråda med varandra angående tillämpningen av dessa tjänsteföreskrifter."

Artikel 43

1. I bilaga 1 A skall texten angående tjänstegrupp A 4/A 5

"A 4	}	Avdelningsbudgetdirektör ¹ "
A 5		

Följande fotnot skall läggas till längst ner i första spalten:

¹ Föredragande vid domstolen skall placeras i lönegrad A 5, dock kan en föredragande som har särskilda kvalifikationer eller är särskilt lämplig för tjänsten placeras i lönegrad A 4.

En föredragande kan befordras till lönegraden närmast över den han placerats i om han har fyllt 32 år och har fullgjort sex tjänsteår och till graden över den om han har fyllt 38 år och har fullgjort tio tjänsteår."

2. I bilaga 1 A skall texten angående kategori B ersättas med följande:

"Kategori B

B 1	Förste byråsekreterare ²
B 2	} Byråsekreterare Teknisk byråsekreterare ²
B 3	
B 4	} Biträdande byråsekreterare Biträdande teknisk byråsekreterare ²
B 5	
	Biträdande kanslibyråsekreterare ²

Följande fotnot skall läggas till längst ner i första spalten:

- ²² Antalet tjänster som motsvarar denna grundtjänst är i detalj fastställt i den till fondens budget fogade förteckningen över tjänster."

Artikel 44

I bilaga 1 B skall texten inom parentes angående tjänstegruppen laboratorietekniker (lönegraderna B 3, B 4 och B 5) ersättas med följande:

"(Trots bestämmelserna i artiklarna 62 och 66 i tjänsteföreskrifterna skall laboratorietekniker i lönegrad B 5 få lön enligt tabellen för lönegrad B 5 ökad med fyra löneklasser: varje ny löneklass efter den fjärde skall beräknas genom att till den föregående löneklassen läggs till den löneökning som sker vartannat år inom löneklasserna i denna lönegrad)."

Artikel 45

Artikel 1 i bilaga 2 skall ersättas med följande:

"Personalkommittén skall bestå av ordinarie medlemmar samt eventuellt suppleanter, vars mandat skall vara två år. Institutionen kan emellertid besluta om kortare mandattid, dock minst ett år. Varje tjänsteman vid institutionen skall vara valbar och ha rösträtt vid val till personalkommittén.

Villkoren för val till personalkommittén, om den inte är indelad i lokalavdelningar, eller till lokalavdelningarna, skall fastställas vid stämma med institutionens tjänstemän i tjänst på den relevanta arbetsplatsen. Valen skall vara hemliga.

Om personalkommittén är indelad i lokalavdelningar skall det sätt på vilka centralkommitténs ledamöter utses för varje arbetsplats fastställas vid stämma med institutionens tjänstemän i tjänst på den relevanta arbetsplatsen. Endast medlemmar av den berörda lokalavdelningen kan utses till medlemmar i centralkommittén.

Personalkommittén, om den inte är indelad i lokalavdelningar, eller lokalavdelningarna, skall sättas samman så att alla tjänstemannakategorier, alla tjänster som avses i artikel 5 i tjänsteföreskrifterna och alla anställda som avses i artikel 7 första stycket i anställningsvillkoren för övriga anställda i gemenskaperna är representerade. Centralkommittén för en personalkommitté som är indelad i lokalavdelningar skall vara lagligen konstituerad då majoriteten av dess medlemmar är utsedda.

Val till personalkommittén, om den inte är indelad i lokalavdelningar, eller till lokalavdelningarna, skall vara giltigt bara om två tredjedelar av de röstberättigade tjänstemännen har deltagit i valet. Om detta valdeltagande inte uppnåtts skall ett andra val vara giltigt om majoriteten av de röstberättigade deltagit.

Det arbete som utförs av medlemmar i personalkommittén och av tjänstemän som av kommittén utsetts att arbeta i organ som upprättats enligt tjänsteföreskrifterna eller av institutionen skall anses vara en del av deras normala arbetsuppgifter inom deras institution. Utförandet av detta arbete får inte vara till någon nackdel för vederbörande."

Artikel 46

1. Artikel 3 fjärde stycket i bilaga 2 skall upphöra att gälla.
2. I artikel 3 femte stycket i bilaga 2 skall ordet "Yttrandet" ersättas med "Kommitténs yttrande".

Artikel 47

Artikel 7 i bilaga 2 skall ersättas med följande:

"Invaliditetskommittén skall bestå av tre läkare:

- en utsedd av den institution vid vilken tjänstemannen är verksam,
- en utsedd av den berörda tjänstemannen, och
- en utsedd av de båda första läkarna i samråd.

Om tjänstemannen inte utser någon läkare skall ordföranden för Europeiska gemenskapernas domstol utse en."

Artikel 48

1. Artikel 1.1 första stycket i bilaga 3 skall ersättas med följande:

"Meddelande om uttagningsprov skall utarbetas av tillsättningsmyndigheten i samråd med Gemensamma kommittén."

2. I artikel 1.1 andra stycket i bilaga 3 skall texten under a ersättas med följande:

"a) uttagningsprovets art (prov som är interna för institutionen, prov som är interna för institutionerna, öppna uttagningsprov),"

3. I artikel 1.1 andra stycket i bilaga 3 skall texten under g ersättas med följande:

"g) i förekommande fall åldersgräns och utsträckning av åldersgränsen för anställda i gemenskaperna som fullgjort minst ett tjänsteår."

Artikel 49

1. I den enda artikeln punkt 1 i bilaga 4 skall följande läggas till:

"Efter den dagen och fram till den dag tjänstemannen fyller 65 år skall han emellertid fortsätta att få ersättningen till dess han uppnår maximal avgångspension.

Vid tillämpningen av denna artikel skall grundlönen vara den som anges i tabellen i artikel 66 i de tjänsteföreskrifter som är i kraft den första dagen i den månad för vilken ersättningen skall betalas ut."

2. I den enda artikeln punkt 3 i bilaga 4 skall den sista raden i de två sista kolumnerna i tabellen ersättas med följande:

"59 till 64 — 76,5"

Artikel 50

Efter bilaga 4 skall följande bilaga införas som bilaga 4a:

"BILAGA 4a

HALVTIDSTJÄNSTGÖRING

Artikel 1

Det tillstånd som avses i artikel 55a skall ges för högst ett år efter ansökan från tjänstemannen.

Tillståndet kan dock förnyas enligt samma villkor. Ansökan om förnyelse skall lämnas av tjänstemannen minst en månad före utgången av den period för vilken tillstånd gavs.

Artikel 2

Om de skäl som varit avgörande för det tillstånd som avses i artikel 55a inte längre föreligger, kan tillsättningsmyndigheten med en månads varsel återkalla tillståndet före utgången av den period för vilken det givits.

Tillsättningsmyndigheten kan även på tjänstemannens begäran återkalla tillståndet före utgången av den period för vilken det givits.

Artikel 3

En tjänsteman skall under den period han har beviljats halvtidstjänstgöring ha rätt till 50 % av sin lön. Han skall dock fortsätta att få fullt barntillägg och fullt utbildningstillägg.

Under den perioden får han inte utföra något annat förvärvsarbete.

Avgifter till sjukförsäkringssystem och pensionssystem skall beräknas med hänsyn till den totala grundlönen."

Artikel 51

1. Artikel 1.2 andra meningen i bilaga 7 skall ersättas med följande:

"Tjänstemannen skall dock ha rätt till tillägget om makarna har ett eller flera underhållsberättigade barn eller, om de inte har underhållsberättigade barn, makens årliga inkomst före skatt av förvärvsarbete inte överstiger 200 000 belgiska franc."

2. Artikel 1.3 b, c och d i bilaga 7 skall ersättas med följande:

- b) Tjänsteman som är änka eller änklings, skild, rättsligt separerad eller ogift och som har ett eller flera underhållsberättigade barn enligt artikel 2.2 och 2.3.
- c) Efter särskilt beslut fattat av tillsättningsmyndigheten på grundval av styrkande dokumentation: tjänsteman som utan att uppfylla villkoren i a och b ändå faktiskt har ansvar som familjeförsörjare."

Artikel 52

Artikel 3 tredje stycket i bilaga 7 skall ersättas med följande:

"Det maximibelopp som anges i första stycket skall höjas till 3 129 BEF för tjänstemän som får utlandstillägg och vars anställningsort ligger minst 50 kilometer från

- a) en Europaskola, eller
- b) en utbildningsanstalt på universitetsnivå i hans ursprungsland, förutsatt att barnet är inskrivet vid en utbildningsanstalt på universitetsnivå som ligger minst 50 kilometer från anställningsorten."

Artikel 53

1. I artikel 5.1 i bilaga 7 skall följande nya stycke läggas till:

"Bosättningsbidraget skall korrigeras med den koefficient som fastställts för tjänstemannens anställningsort."

2. I artikel 5 i bilaga 7 skall följande nya punkt läggas till som punkt 6:

"6. En tjänsteman som får bosättningsbidrag skall uppge alla likartade bidrag han får från annan källa. Sådana andra bidrag skall dras av från det bidrag som föreskrivs i denna artikel."

Artikel 54

1. I artikel 6.1 första stycket i bilaga 7 skall orden

”som har fått bosättningsbidrag”

ersättas med

”som uppfyller kraven i artikel 5.1”

2. I artikel 6.1 i bilaga 7 skall följande nya stycke läggas till:

Lönegrad	Familjeförsörjare		Inte familjeförsörjare	
	Dag 1-15	Fr.o.m dag 16	Dag 1-15	Fr.o.m dag 16
	Belgiska franc per kalenderdag			
A 1-A 3 och L/A 3	650	300	450	225
A 4-A 8 L/A 4-L/A 8 kategori B	625	275	425	200
Övriga	550	250	350	150

Ovanstående tabell skall ses över varje gång lönenivåerna ses över i enlighet med artikel 65 i tjänsteföreskrifterna.

2. Den period för vilken traktamente skall beviljas skall vara följande:

- För tjänstemän som inte är familjeförsörjare: 120 dagar.
- För tjänstemän som är familjeförsörjare: 180 dagar eller, om tjänstemannen är provanställd, under provanställningstiden plus en månad.

I inget fall skall traktamente beviljas efter den dag den anställda flyttar för att uppfylla kraven i artikel 20 i tjänsteföreskrifterna.”

2. Artikel 10.5 i bilaga 7 skall betecknas artikel 10.3.

Artikel 57

Efter artikel 12.2 andra stycket i bilaga 7 skall följande nya stycke införas:

”Under de omständigheter som fastställs genom bestämmelser som gemenskapsinstitutionerna antar i samförstånd efter att ha hört kommittén för tjänsteföreskrifter, kan tjänstemän i kategori A i lönegrader lägre än A 3 och i språktjänsten lägre än L/A 3 som företar en tjänsteresa under särskilt ansträngande förhållanden genom beslut

”Flyttningsbidraget skall korrigeras med den koeficient som fastställts för tjänstemannens senaste anställningsort.”

Artikel 55

Artikel 8.2 andra stycket i bilaga 7 skall upphöra att gälla.

Artikel 56

Artikel 10.1-4 i bilaga 7 skall ersättas med följande:

”Om en tjänsteman kan styrka att han måste flytta för att uppfylla kraven i artikel 20 i tjänsteföreskrifterna, skall han under den period som föreskrivs i punkt 2 ha rätt till traktamente enligt följande:

av tillsättningsmyndigheten få ersättning för reskostnaden i den klass han rest mot uppvisande av biljett.”

Artikel 58

I artikel 2 andra stycket i bilaga 8 skall ordet ”trentiotre” ersättas med ”trentiofem”.

Artikel 59

Artikel 5 första stycket i bilaga 8 skall ersättas med följande:

”Trots bestämmelserna i artikel 2 skall en tjänsteman som fullgjort mindre än 35 pensionsberättigande tjänsteår vid 60 års ålder och som fortsätter att få pensionsrättigheter enligt artikel 3, för varje tjänsteår mellan 60-årsdagen och den dag han börjar få avgångspension, ha rätt till en höjning av pensionen med motsvarande 5 % av de pensionsrättigheter han hade vid 60 års ålder, dock så att hans totala pension inte överstiger 70 % av hans slutlön enligt vad som avses i artikel 77 andra eller tredje styckena i tjänsteföreskrifterna.”

Artikel 60

Artikel 6 i bilaga 8 skall ersättas med följande:

”Existensminimum vid beräkningen av pensioner skall motsvara grundlönen för en tjänsteman i lönegrad D 4, lägsta löneklassen.”

Artikel 61

I artikel 13 första stycket i bilaga 8 skall orden:

”till en invalidpension som uppgår till 60 % av hans sista grundlön före avdrag”

ersättas med:

”till en invalidpension enligt vad som föreskrivs i artikel 78 i tjänsteföreskrifterna”.

Artikel 62

Artikel 14 andra stycket i bilaga 8 skall ersättas med följande:

”Om tjänstemannen inte längre uppfyller kraven för utbetalning av pensionen skall han återinträda i den första tjänst inom hans karriär som blir ledig i hans kategori eller tjänstegrupp, under förutsättning att han är kvalificerad för den tjänsten. Om han avböjer den tjänst som erbjuds honom skall han behålla rätten till återinträde då nästa vakans inom hans karriär uppstår i hans kategori eller tjänstegrupp, med samma förbehåll; om han avböjer en andra gång kan han sägas upp; i så fall skall bestämmelserna i artikel 16 i bilaga 8 tillämpas.

Om en tjänsteman som har invalidpension dör, skall rätten till pension upphöra vid utgången av den kalendermånad under vilken dödsfallet inträffade.”

Artikel 63

I artikel 17 första stycket i bilaga 8 skall orden

”Änkan efter en tjänsteman som dör innan utbetalningen av pensionen börjat skall ha rätt till”

ersättas med följande:

”Änkan efter en tjänsteman vars död inträffat under den tid då han innehade någon av de administrativa tjänsteställningar som anges i artikel 35 i tjänsteföreskrifterna skall ha rätt till”.

Artikel 64

Artikel 18 första stycket i bilaga 8 skall ersättas med följande:

”Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 22, skall änkan efter en tidigare tjänsteman som hade avgångspension, förutsatt att de varit gifta i minst ett år innan han lämnade en institutions tjänst, ha rätt till en änkepension som skall uppgå till 60 % av den avgångspension han uppbar vid sin död. Minimibeloppet för änkepensionen skall vara 35 % av den slutliga grundlönen; änkepensionsbeloppet skall dock inte i något fall överstiga den avgångspension som maken uppbar vid dödsfallet.”

Artikel 65

Efter artikel 18 i bilaga 8 skall följande nya artikel införas som artikel 18a:

”Artikel 18a

Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 22, skall änkan efter en tidigare tjänsteman som lämnat sin tjänst före 60 års ålder och som begärt att hans avgångspension skall skjutas upp till den första dagen i den kalendermånad som följer efter den månad han fyller 60, förutsatt att de varit gifta minst ett år innan han lämnade en institutions tjänst, ha rätt till en änkepension som motsvarar 60 % av den avgångspension maken skulle haft rätt till vid 60 års ålder. Minimibeloppet för änkepensionen skall dock inte i något fall överstiga det pensionsbelopp tjänstemannen skulle haft rätt till vid 60 års ålder.

Villkoret i första stycket om äktenskapets längd skall inte gälla om det finns ett eller flera barn i ett äktenskap som tjänstemannen ingått innan han lämnade tjänsten, förutsatt att änkan försörjer eller har försörjt dessa barn.”

Artikel 66

I artikel 19 i bilaga 8 skall följande nya stycke läggas till:

”Minimibeloppet för änkepensionen skall vara 35 % av den slutliga grundlönen; änkepensionsbeloppet skall dock inte i något fall överstiga det invalidpensionsbelopp maken uppbar vid tidpunkten för dödsfallet.”

Artikel 67

1. Artikel 21.1 andra stycket i bilaga 8 skall ersättas med följande:

”Den skall inte vara lägre än existensminimum, om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 22.”

2. I artikel 21.2 i bilaga 8 skall följande nya stycke läggas till:

”Barn som mist en eller båda föräldrarna skall ha rätt till utbildningstillägg i enlighet med artikel 3 i bilaga 7.”

Artikel 68

Artikel 24 första stycket andra meningen i bilaga 8 skall ersättas med följande:

”Om den utbetalning som föreskrivs i artikel 70 i tjänsteföreskrifterna görs vid tjänstemannens eller pensionsmottagarens död, börjar denna rätt gälla

först den första dagen i den fjärde månaden efter den månad under vilken dödsfallet inträffade.”

Artikel 69

1. Artikel 34 andra stycket i bilaga 8 skall ersättas med följande:

”Bestämmelserna i artikel 81 i tjänsteföreskrifterna skall inte tillämpas beträffande barn som fötts senare än 300 dagar efter tjänstemannens död.”

2. Artikel 34 tredje stycket i bilaga 8 skall upphöra att gälla.

Artikel 70

Artikel 35 i bilaga 8 skall ersättas med följande:

”Beviljande av avgångs-, invalid- eller efterlevandepension eller av tillfällig pension skall inte ge rätt till utlandstillägg.”

Artikel 71

1. Artikel 40 första stycket i bilaga 8 skall ersättas med följande:

”Den institution vid vilken tjänstemannen var verksam då hans aktiva tjänstgöring upphörde skall ansvara för beräkningen av avgångs-, invalid- eller efterlevandepensioner eller tillfälliga pensioner. En detaljerad redogörelse för beräkningen skall lämnas till tjänstemannen eller hans rättsinnehavare och till Europeiska gemenskapernas kommission, som skall ansvara för utbetalningarna, tillsammans med beslutet om beviljande av pension.”

2. I artikel 40 andra stycket i bilaga 8 skall orden ”avgångs-, efterlevande- eller invalidpension eller tillfällig pension” ersättas med ”avgångs- eller invalidpension”.

KAPITEL II

ÄNDRINGAR I ANSTÄLLNINGSVILLKOREN FÖR ÖVRIGA ANSTÄLLDA I GEMENSKAPERNA

Artikel 72

Följande nya stycke skall införas efter artikel 4 första stycket:

”På anställningsorter utanför gemenskapens medlemsstater kan personal som anställs för sådana andra uppgifter än de ovannämnda vilka i tjänstens intresse inte kan tilldelas en tjänsteman eller en anställd i en annan kategori, undantagsvis och för begränsad tid betraktas som lokalt anställda.”

Artikel 73

Efter artikel 7 första stycket skall följande nya stycke införas:

”En anställd vars anställningsavtal gäller för kortare tid än ett år skall också ha rösträtt, om han varit anställd i minst sex månader.”

Artikel 74

Efter artikel 7 i avsnitt I skall följande nya artikel införas som artikel 7a:

”Artikel 7a

Artikel 24a i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas på de anställda som avses i artikel 1.”

Artikel 75

Artikel 25 skall ersättas med följande:

”Bestämmelserna om traktamente i artikel 10 i bilaga 7 till tjänsteföreskrifterna, skall tillämpas.”

Artikel 76

Artikel 33.1 skall ersättas med följande:

”En anställd som drabbas av total invaliditet som medför att han måste lämna institutionens tjänst skall ha rätt till en invalidpension vars belopp skall bestämmas enligt följande:

Om invaliditeten beror på ett olycksfall under eller i samband med tjänsteutövningen, på yrkessjukdom, på en uppofterande handling för det allmänna bästa eller på att den anställde utsatt sig för livsfara för att rädda människoliv, skall invalidpensionen uppgå till 70 % av den tillfälligt anställdes sista grundlön.

Om invaliditeten beror på annat skall invalidpensionen, beräknad på den tillfälligt anställdes sista grundlön, uppgå till 2 % för varje år mellan dagen för hans inträde i tjänsten och den dag han fyller 65 år; satsen skall ökas med 25 % av summan av de pensionsrättigheter han skulle ha uppnått vid 60 års ålder, dock så att den totala pensionen inte överstiger 70 % av hans sista grundlön.

Invalidpensionen skall inte understiga 120 % av existensminimum enligt artikel 6 i bilaga 8 till tjänsteföreskrifterna.

Om den anställde uppsåtligen orsakat invaliditeten kan den myndighet som avses i artikel 6 första stycket besluta att han bara skall få det avgångsvederlag som föreskrivs enligt artikel 39.

Artikel 36 andra stycket skall tillämpas på personer som har rätt till invalidpension."

Artikel 77

1. I artikel 36 första stycket skall "30 %" ersättas med "35 %".

2. Artikel 36 andra stycket skall ersättas med följande:

"En person som får änkepension skall i enlighet med de villkor som fastställs i bilaga 7 till tjänsteföreskrifterna ha rätt till de familjetillägg som anges i artikel 67 i tjänsteföreskrifterna. Barn tillägget skall dock motsvara dubbla det belopp som anges i artikel 67.1 b i tjänsteföreskrifterna."

Artikel 78

Artikel 37 skall ersättas med följande:

"Om en anställd eller en person som har rätt till avgångs- eller invalidpension dör utan att efterlämna någon make som har rätt till efterlevandepension, skall de barn mot vilka han har underhållsskyldighet ha rätt till barnpension i enlighet med artikel 80 i tjänsteföreskrifterna.

Samma rätt skall tillkomma barn som uppfyller dessa krav, i händelse av att en make som är berättigad till efterlevandepension dör eller ingår nytt äktenskap.

Om en anställd eller en person som har rätt till avgångs- eller invalidpension dör utan att villkoren i första stycket uppfylls, skall artikel 80 tredje stycket i tjänsteföreskrifterna tillämpas.

Barn som har mist en eller båda föräldrarna skall ha rätt till utbildningstillägg i enlighet med artikel 3 i bilaga 7 till tjänsteföreskrifterna."

Artikel 79

1. Rubriken till avsnitt C i kapitel 6 skall ersättas med följande:

"AVGÅNGSPENSION OCH
AVGÅNGSVEDERLAG"

2. Artikel 39 skall ersättas med följande:

"1. Vid avgång ur tjänsten skall en anställd som avses i artikel 2 a eller b ha rätt till utbetalning av en summa som är lika med 13,5 % av den månatliga löneutbetalning som under hans anställningstid legat till grund vid beräkningen av den avgift som föreskrivs i artikel 83 i tjänsteföreskrifterna, plus sammansatt årsränta om 3,5 %.

Beloppet skall minskas med de belopp som betalats ut i enlighet med artikel 42.

2. Vid avgång ur tjänsten skall en anställd som avses i artikel 2 c ha rätt till avgångspension eller avgångsvederlag enligt vad som föreskrivs i avdelning V kapitel 3 i tjänsteföreskrifterna och i bilaga 8 till tjänsteföreskrifterna. Avgångsvederlaget skall minskas med de belopp som betalats ut i enlighet med artikel 42. Om tjänstemannen har rätt till avgångspension skall pensionsrättigheterna minskas i proportion till de belopp som betalats ut i enlighet med artikel 42."

Artikel 80

I artikel 42 andra stycket skall "12 %" ersättas med "13,5 %".

Artikel 81

Artikel 45 skall ersättas med följande:

"Bestämmelserna om återkrav på felaktigt utbetalda belopp i artikel 85 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas."

Artikel 82

Artikel 69 skall ersättas med följande:

"En person som är anställd som hjälppersonal och som kan styrka att han inte kan fortsätta vara bosatt på sin tidigare adress, skall under högst ett år ha rätt till det traktamente som föreskrivs i artikel 10 i bilaga 7 till tjänsteföreskrifterna."

Artikel 83

Artikel 72 skall ersättas med följande:

"Bestämmelserna om återkrav på felaktigt utbetalda belopp i artikel 85 i tjänsteföreskrifterna skall tillämpas."

KAPITEL III

ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER OCH SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 84

I artikel 2 sista stycket i förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 skall orden "Artikel 93–105" ersättas med "Artiklarna 93, 95–100, 102 och 103".

Artikel 85

Pensionsrättigheter som förvärvats vid tidpunkten för denna förordnings ikraftträdande skall ändras från och

med den tidpunkten i enlighet med bestämmelserna i tjänsteföreskrifterna i deras lydelse enligt denna förordning. Varken procentsatsen eller storleken på pensionsrättigheter som förvärvats före denna förordnings ikraftträdande skall dock vara mindre än den procentsats och den storlek som skulle ha uppnåtts vid tillämpning av de bestämmelser som var i kraft under den tid då de förvärvades.

Artikel 86

En tjänsteman som i enlighet med artikel 101 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska kol- och stålgemenskapen efter den 1 januari 1962 fortsatt att betala 7,5 % av sin lön före avdrag i avgift till pensionsystemet skall vid denna förordnings ikraftträdande ha rätt till återbetalning av en femtedel av de belopp som dragits av från hans grundlön sedan den 1 januari 1962 som avgift till pensionssystemet, korrigerat med vid varje tidpunkt gällande gemensamt levnadskostnadsindex, plus en sammansatt årsränta om 3,5 %.

Artikel 87

En tjänsteman eller anställd i gemenskaperna som den 30 juni 1972 omfattades av tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen eller anställningsvillkoren för övriga anställda enligt förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68, skall ha rätt att fortsätta att få lön enligt vad som gällde enligt nämnda tjänsteföreskrifter eller anställningsvillkor om de är mer fördelaktiga för honom än bestämmelserna i den här förordningen.

De bestämmelser i artikel 34 i ovannämnda tjänsteföreskrifter som var i kraft den 30 juni 1972 skall fortsätta tillämpas beträffande provanställda i gemenskapens tjänst vid den tidpunkten.

De tidsperioder som föreskrivs i artikel 90 och 91 i ovannämnda tjänsteföreskrifter och som gällde den 30 juni 1972 skall fortsätta att tillämpas vid ansökningar och klagomål som framläggs senast den dagen.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 30 juni 1972.

Artikel 88

1. En anställd som lämnar sin tjänst under år 1972 och som
 - inte har fullgjort elva tjänsteår före den 1 juli 1969, eller
 - har uppnått tio tjänsteår mellan den 1 juli 1969 och den 31 december 1971

kan avsäga sig sina pensionsrättigheter; han skall då ha rätt till avgångsvederlag som beräknas i enlighet med artikel 12 i bilaga 8 till tjänsteföreskrifterna.

2. En tjänsteman som lämnar sin tjänst senast den 31 december 1973 och som under 1972 kommer att ha uppnått tio tjänsteår skall ha samma rätt.
3. En tjänsteman som önskar utnyttja sina rättigheter enligt punkt 1 eller 2 skall för att inte mista rättigheterna meddela detta senast
 - den 31 december 1972 i det fall som avses i punkt 1,
 - den 31 december 1973 i det fall som avses i punkt 2.

Artikel 89

1. I artikel 102.2 b andra strecksatsen i tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen i Europeiska kol- och stålgemenskapen skall siffran "33" ersättas med "35".
2. I artikel 42 sista stycket i personalföreskrifterna för Europeiska kol- och stålgemenskapen skall orden "sextio år" ersättas med "sextiofem år".
3. I artikel 50 andra stycket i det allmänna reglementet för Europeiska kol- och stålgemenskapen skall ordet "trettio" ersättas med "trettiofem".
4. I artikel 108 första stycket i det allmänna reglementet för Europeiska kol- och stålgemenskapen skall siffran "30" ersättas med "35".

Artikel 90

Denna förordning träder i kraft den 1 juli 1972.

På rådets vägnar

G. THORN

Ordförande